

Министерство науки и высшего образования  
Российской Федерации

Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«НИЖЕГОРОДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ  
им. Н. А. Добролюбова»  
(НГЛУ)

**ВЕСТНИК**  
**Нижегородского государственного**  
**лингвистического университета**  
**им. Н. А. Добролюбова**

Выпуск 2 (62)

Нижний Новгород

2023

*Печатается по решению редакционно-издательского совета НГЛУ*

Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета  
им. Н. А. Добролюбова. Вып. 2 (62). — Н. Новгород: НГЛУ, 2023. — 236 с.

ISSN 2072-3490

**Главный редактор**

Ж. В. Никонова

**Редакционная коллегия:**

А. В. Иванов (*зам. главного редактора*), Р. М. Шамилов (*отв. секретарь*), М. А. Ариян,  
О. В. Байкова (Киров), К. Э. Безукладников (Пермь), М. К. Бронич, М. А. Викулина,  
Н. К. Гарбовский (Москва), Н. А. Голубева, М. А. Грачев, Б. А. Жигалев, В. И. Карасик  
(Москва), С. Б. Королева, Л. П. Крысин (Москва), И. В. Леушина, Н. В. Макшанцева,  
М. И. Никола (Москва), О. А. Обдалова (Томск), О. Г. Оберемко, Е. Р. Поршнева,  
Л. В. Рацибурская, Т. Н. Синеокова, В. В. Сдобников, Д. Боксэ (США),  
Д. Марке (Бельгия), Д. Мийе-Жерар (Франция), У. Реннер-Хенке (Германия),  
К. Флидль (Австрия), С. Фрилз (США)

Учредитель: Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования «Нижегородский государственный лингвистический университет  
им. Н. А. Добролюбова»

Журнал зарегистрирован в Федеральной службе по надзору в сфере массовых  
коммуникаций, связи и охраны культурного наследия.

Свидетельство о регистрации ПИ № ФС77-32158 от 07.06.2008 г.

Журнал включен ВАК РФ в Перечень российских рецензируемых научных журналов,  
в которых должны быть опубликованы основные научные результаты диссертаций  
на соискание ученых степеней доктора и кандидата наук

ISSN 2072-3490

© НГЛУ, 2023

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>ЯЗЫК И КУЛЬТУРА</b> .....	9
Длительность слогиносителя как основной фактор арабского словесного ударения (на материале сирийского диалекта) <i>Герасимова А. А.</i> .....	9
Фольклор в японской телерекламе как средство формирования и укрепления культурной идентичности <i>Демидова А. С.</i> .....	28
Трудность перевода тропов в юмористическом произведении «Осаждённая крепость» Цянь Чжуншу <i>Дуань С.</i> .....	41
Модель коммуникативного акта как средство репрезентации смысловой доминанты «отец» в романе Дж. Джойса «Улисс» <i>Кононов Д. А.</i> .....	56
Виды коммуникативной информации и ее языковая репрезентация в свете эмотивной лингвоэкологии (на материале англоязычного художественного дискурса) <i>Корзун А. В.</i> .....	72
Особенности репрезентации коммуникативного лингвокультурного типажа «гейша» в кинодискурсе и дискурсе мемуарной прозы <i>Мурзинова И. А., Пишкова Е. Ю., Богомазова В. В.</i> .....	87
Основы работы переводчика с текстом как пропедевтический курс перевода <i>Родионова М. Ю.</i> .....	115
Репрезентация предметного кода лингвокультуры (на основе произведения Франсуазы Саган «Сара Бернар. Несокрушимый смех») <i>Соломон Ю. А., Фор В. Ф.</i> .....	130
Феномен «двойное послание» ( <i>double bind</i> ) как нарушение экологического баланса в коммуникации (на материале немецкого языка) <i>Тришина М. Н.</i> .....	144
О переводе дейктических единиц, их роли в интерпретации художественного текста (на примере перевода на русский язык стихотворения <i>La pioggia nel pineto</i> Г. Д'Аннунцио) <i>Трубина О. Б.</i> .....	159
Особенности образования английских термнов терминополья «Силовые установки в авиастроении» <i>Фомин А. Г., Андряшина А. В.</i> .....	171

<b>ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ТЕКСТ НА ПЕРЕСЕЧЕНИИ КУЛЬТУР .....</b>	<b>191</b>
Формирование литературной репутации Ф. Г. Клопштока в России на рубеже XVIII–XIX веков <i>Сибирцева В. Г.</i> .....	191
<b>МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ И ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ. АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ОБРАЗОВАНИЯ .....</b>	<b>206</b>
Организация непрерывного иноязычного образования студентов технического вуза на основе электронного учебного курса <i>Глумова Е. П., Морозова М. А.</i> .....	206
<b>РЕЦЕНЗИИ .....</b>	<b>226</b>
Структура словарного описания собственных имен в составе загадок <i>Федуленкова Т. Н., Шишкова Н. В., Окромчедлишвили Е. Н.</i> .....	226
<b>СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ .....</b>	<b>233</b>